

儿童必读的经典故事

宝贝成长的亲密伙伴

Pan Gu Creating The
Universe

盘古开天

儿童成长故事★神话传说系列 ⑧

- ★ 神话传说
- ★ 英文对应
- ★ 生字注音
- ★ 精美动画
- ★ 开蒙启智
- ★ 代代相传



RMB 8.00元

图书在版编目 (CIP) 数据

儿童成长故事·神话传说/仙岛动画公司编. —深圳:
海天出版社, 2005.1
(儿童成长故事·神话传说系列)
ISBN 7-80697-361-3

I. 神… II. 仙… III. 英语, 对照读物, 神话
汉、英 IV. H319.4:1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第 136396号

海天出版社出版发行
(深圳市彩田南路海天综合大厦 518033)
<http://www.htph.com.cn>

选题策划: 黎其君 责任编辑: 蒋鸿雁
设计制作: 仙岛动画 责任技编: 陈 炯

深圳市希望印务有限公司印刷 海天出版社经销
2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷
开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 18
印数: 1-8000册
定价: 96.00元 (共12册, 8.00元/册)

海天版图书版权所有, 侵权必究。
海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

儿童必读的经典故事

宝贝成长的亲密伙伴

Pan Gu Creating The

盘古开天

Universe

儿童成长故事★神话传说系列 ⑧



在非常久远的时候，天和地是连在一起的，还没有分开，整个世界就好像一个大鸡蛋一样，黑暗混沌（音dùn）成一团，从里到外依次是蛋黄、蛋清和坚硬的蛋壳。

^①At the very beginning the sky and the earth were a whole. The whole world was just a ^②chaos like a huge egg. From the inside to the outside of the egg were ^③respectively ^④yolk, ^⑤egg white and the hard ^⑥eggshell.

- ① at the beginning 开始，起初，首先
- ② chaos n. 混乱，混沌（宇宙未形成前的情形）
- ③ respectively adv. 分别地，各个地
- ④ yolk n. 蛋黄，（生物）卵黄
- ⑤ egg white n. 蛋白
- ⑥ eggshell n. 蛋壳，易碎的东西



在这个大鸡蛋中，睡着一个巨人，他的名字叫做盘古。盘古在大鸡蛋中孕育着，像睡着了一样，发出呼呼的鼾（音hān）声，转眼之间一万八千年过去了。

A ^①giant was sleeping in it. He was Pan Gu. He was growing in it ^②as if he were sleeping. He even ^③snored. Eighteen thousand years past like a ^④second.



- ① **giant** n. 巨人，大力士
- ② **as if** adv. 好象，仿佛……一样
- ③ **snore** v. 打鼾，打着鼾渡过(时间)
- ④ **second** n. 秒，片刻



有一天，盘古忽然醒来了，他睁开眼睛。但他觉得奇怪，怎么四周一片黑暗，什么也看不见呢？

One day he ^① suddenly ^② woke up. When he opened his eye, he was ^③ surprised to find that he couldn't see anything in ^④ sheer ^⑤ darkness.

- ① **suddenly** adv. 突然地
- ② **wake up** v. 醒来
- ③ **surprised** adj. 感到惊讶的
- ④ **sheer** adj. 全然的，纯粹的，绝对的
- ⑤ **darkness** n. 黑暗，漆黑





黑暗使他实在是受不了了，他向旁边一抓，竟抓到了一个大斧（音fǔ）子。接着，他使用全身的力气，狠狠地向前劈（音pī）去，只听见一声巨响，坚硬的蛋壳被他劈裂了。

He really could not ^①stand it. So he tried to ^②grasp something. Out of his ^③expectation, he found an ^④axe. He ^⑤exerted all his strength to ^⑥hack in front. The hard eggshell was ^⑦broken as a ^⑧thundering sound ^⑨burst out.

① **stand** v. 站立，经受

② **grasp** vt. 抓住，抓紧

③ **expectation** n.

期待，预料，指望，展望

④ **axe** n. 斧

⑤ **exert** v. 发挥，竭尽全力

⑥ **hack** v. 砍

⑦ **broken** break的过去分词 adj.

坏掉的，患病的，断掉的

⑧ **thundering** adj. 雷鸣的，雷一般响亮的

⑨ **burst out** v. 闯出来，大声喊，突发





于是，这个大鸡蛋中那些轻的东西，升上天空变成了天，那些沉重的东西，渐渐地沉下来，变成了地。当初混沌黑暗的世界，就这样被盘古用大斧子给开辟出来了。

The ^①light things the egg ^②floated up to become the sky, while the heavy things fell down gradually to the earth. The ^③formless world was ^④separated into ^⑤heaven and earth.





① **light** n. 光, 日光 adj. 轻的, 发光的

② **float** n. 漂流物, 漂浮 vi. 浮动, 飘浮

③ **formless** adj. 无定形的, 没有形状的

④ **separate into** 分成

⑤ **heaven and earth**

万物, 宇宙, 天地

天和地被分开以后，盘古怕它们会再合拢起来，就用头顶着天，脚踩着地，伸直了腰杆站在天地之间了，随着天地的变化而变化起来。

Pan Gu ^① **feared** that the separated world would ^② **join together** again. So he ^③ **held** up the sky with his head, and ^④ **trampled** the ground with his feet. He ^⑤ **straightened** his body between the sky and the earth, growing higher and higher as the ^⑥ **distance** became longer.

① **fear** v. 害怕，畏惧

② **join together** v. 连接，结合

③ **held** **hold** 的过去式和过去分词
vt. 拿着，保存，持有

④ **trample** v. 践踏，踩坏

⑤ **straighten** v. (使)弄直，伸直

⑥ **distance** n. 距离，远离，一长段时间





每天，盘古的身子也就随着增长起来，就这样，又一个一万八千年过去了。天升得高极了，地也变得厚极了，盘古的身体也长得好高大好高大起来。

So Pan Gu grew ^①like this for eighteen thousand years. The sky rose far above and the earth became ^②extremely ^③thick. Pan Gu himself had become a ^④titan too.

① **like this** 这样地，如此

② **extremely** adv. 极端地，非常地

③ **thick** adj. 厚的，粗的，稠的

④ **titan** n. 太阳神，巨人



